

Endaro Mahanubhavulu

Ragam: Sri
Talam: Adi
Tyagaraja

General meaning:

In this gem of a poem, Thyagaraja, described the greatness of the devotees through the ages. He pays his salutations to the great men who live in all the ages, A yogi attains and enjoys paramananda by reaching the stage of samadhi when in the course of sahasra chakra the power of kundalam and maheswara are joined together from where at flood of nectar is released. In the soundarya Lahiri , Shankara Bhagwat SaheSrarey praises ambal as “Padma Sahahasi, Padya Vihase”. True devotees are persons who have attained this stage.

Rama is handsome like mannada, He has a majestic walk, and we should see him clearly. Those who are engaged in Samagana should do Rama's bhajan through music based on ragam, bhava and laya, The poet says that devotion means to surrender you lotus like mind at his feet,

We should understand that paramatma lives in all the living things and therefore we should live with love and friendship. We should understand the meaning and greatness of the religion after careful study and praise the glory of Rama with a peaceful mind There will be many men, Who knowing the greatness of Shri Rama, have understood that religion without bhakti is meaningless. There will be any devotees who fall into the above category who by means of true bhakti are able to derive boundless joy by meditation on him.

I bow to all these great men and my salutation are to the immortal men who through bhakti are totally devoted to Rama and who are close Thyagaraja. My salutations to his dear followers and worshippers

[Word-by-word meanings: Ramesh Panchagnula]

Pallavi :

Endaro Mahanubhavulu
Andariki Vandanamulu

Endaro mahaanubhavulu: There are many great men

Andariki: To all

Vandanamulu: Namaskarams

[Meaning: My namaskarams to all those great men who have attained dizzy heights in their spiritual experience and who have lived in all the ages.]

| | | | | | | | | |
|--------|-------|-------|------------|---------|---------|----------------|---------------|-------|
| 1. ; ; | S R | Rgr | S ; | ; sn | sn P | P s n | S ; | |
| | En da | ro | ma | haa | -- nu | bha -- | vu | |
| 2. nSn | S R | Rgr S | ns Rgr | S sn | r s np | P sn | S ; | |
| lu -- | En da | ro | ma | haa | -- nu | bha -- | vu | |
| 3. nSn | S R | pm R | R gr S ; | sn | r s np | P sn | s g r s | |
| lu -- | En da | ro | ma | haa | -- nu | bha -- | vu | |
| a) nSn | S S | R m r | r m P_ ; | M | p m R | R G g r rs | | |
| lu -- | An da | ri -- | ki -- | Van -- | da | na - mu -- | | |
| 4. nSn | S R | pm np | mr R gr | S ns | Rgr snP | P sn | s g rs | |
| lu -- | En da | ro | ma | haa | -- nu | bha -- | vu | |
| b) nSn | S S | R m r | r m P_ ; | m p | n n pm | p p m r | r g rs | |
| lu -- | An da | ri -- | ki -- | Van --- | da | na - -- mu -- | | |
| c) nSn | S S | R m r | r m P_ | m p N | pn S | sn pm | r g r s | |
| lu -- | An da | ri -- | ki -- | Van -- | da | na - -- mu -- | | |
| d) nSn | S S | R m r | r m p - m_ | pn - pn | s- nsr | Srs Nsn PnpMpm | Rgr sn | |
| lu -- | An da | ri -- | ki -- | - -- | Van -- | - da-- | na - -- mu -- | lu -- |

Anupallavi :

Chanduru Varnuni Antha
Chandamunu Hrudayaaravindamuna Juchi
Brahmanandamanu Bhavimchu Vaaru

Chanduru: Moon
Varnamu: Colour

Varnuni: *He who has the color of the moon*
Andamu: *Beauty*
Chandamu nu: *style*
Hrudayamu: *Heart*
Aravindamu: *Lotus*
Hrudaya aravindamu na: *In the lotus like heart*
Chuchi: *See*
Brahmanandamu: *Eternal Bliss*
Anubhavinchu: *Experiencing*
Varu: *They*

[Meaning: These great men keep the shape and form of the lord, who has attained bliss and power of the yoga in their lotus like heart and derive great happiness.]

1. ; ; P M P ; R mr | rm P M ; P ; ; ; ||
 Chandu ru Var-- nu -- ni -- --

2. nnpm P M P ; R mr | rm Pnp pmM ; P N P S ||
 Chandu ru Var-- nu -- ni -- --

3. nnpm P M P ; R mr | rm Pnp pmM ; R G g r r s ||
 Chandu ru Var-- nu -- ni - - an - tha - -

n s r m pn pm r g r s n S n | s r m r r m p m p m p n P ; ||
 chan-da- mu - - nu -- hru - - da - - - ya - - - - -

; P R R Rgr S n s Rgr | S s n r s n p p S n S ; ||
 ra vin da mu - - na - - - - ju - - chi- Brah-ma -

; ; R S S rs N Nsn P | Pnp M Mpm R n n p m rg rs || n S n
 nanda ma - - nu - - - Bha -- Vim -- chu - - - Va --- ru -

Charanas :

Sama gana: *The Hymns of the Sama veda*
Lola: *immersed in*
Manasi ja: *Born from the heart*
Lavanya: *beauty*
Manasija lavanya: *(here) Manmadha*
Dhanya: *Blessed*
Murdhanyulu: *Best among the blessed*

[Charanam-1: Oh Lord! Thou art very interested in Sama veda gana. All devotees who have meditated on you with devotion.]

1. S ; ; ; S sn n - s | n n - sn P ; ; P mpns ||
 Sa ma ga - - - - na lo la manasija

R ; ; ; g r r - g | r r - gr r - g r r S ; ; g r || r S n
 La van - - - - ya Dhan - - - - ya Mur dhan - - nyul-

[Charanam-2: Are great men. These men have been able to control the monkey like senses and think of lord Rama clearly]

Manasa: *Related to the heart*
Vanachara: *monkey*
Vara:
Sancharamu nu: *wandering*
Nilipi: *Stop*
Murthi: *Idol*
Baagu ga: *Well*
Podagane: *see*
Vaaru: *They*

2. R gr r - g r r sn - S S - rs | s r s - s n n P , g r - s r g R || , r s n
 Manasa vanachara Vara Sanchaa ramu Nilipi mu-rthi Bhaa guga Podagane Vaa-ru

[Charanam-3: These are the great men who place the andhakarna like lotus flower at the feet of Sri Rama without any hesitation.]

Sara guna:

Paadamulaku:Feet

Swa anthamanu: surrender

Sarojamu nu:Lotus (here self surrendering to the Lord as an lotus offered to Him)

Samarpanamu sey: To offer

Vaaru: They

3. p p m r R - p p m r - P , - p m r | n P - n p m - m p , - p m r r G - g || r r s n
Saraguna Paa damu laku Swaan thamunu Saro jamunu Samar panamu Se- yu va—ru

[Charanam-4: These are the great men who sing the praise of the great lord who uplifts and purifies the poorest of the poor with devotion. These are the men who know the oneness of swara , raga and laya through constant discussions.]

Pathitha: misguided person

Paavanuda ne: purifier

Paraath paruni: Lord Siva

Gurinchi: About

Parama arthamu tho: With the inner meaning

Nija: Right

Margamu thonu: In the path

Paaduchu:Sing

Sallapamu tho: With happiness

Swara laya adi: Swara , laya etc.

Ragamu la: and Raga

Theliyu: Knowing

Vaaru: They

4. s s n p , - r s n P - g r , s n p | m P p n s R , g r s - r m P ||
Pathitha Paa vanuda ne Paraath paruni Gurimchi Paramaa rthamagu Nijamaar

p n S p P - m r m - p n P s n | P - r s n P - g R s n p m - r g || r S n
gamutho nu Paa du chunu Sal- la pamu tho Swara layaa di raa gamula Theliyu vaar

[Charanam-5: These are the great men who protect the world through their kind light. These are the followers who represent the collection of gem like divinely qualities which radiates with wisdom, friendship and kindness.]

Hari Guna: Divine qualities

Mani maya: Filled with jewels (called the divine qualities)

Saramulu: chains

Galamu na: On the neck

Sobhillu: splendour

Bhaktha kotulu: Crores of Bhakthas

Ilalo: In this Earth

Thelivi tho: With intelligence

Chelimi tho: With friendship

Karuna galgi: Having compassion

Jagamu Ellanu: Whole world

Sudha dhrishti che: By nectar like look (benevolent look)

Brochu: Protect

Vaaru: They

5. p m m p r r g r n s r g r r s n | p n s r , r R r - g r s r m P ||
Hariguna Manimaya saramulu galamuna Sho—bil lu Bhakthako-tu I la lo

p n s r , - r m p N - m p n - S r | g r R g r - r s , s n p - p m r - g || r - r s n
Chelivitho Chelimi tho Karu na Galgi Jagamel lanu Sudhaa Dru-sti che- Bro - chuvaar

[Charanam-6: These are the great men who appreciate the majestic bravery walk of Shri Rama whose darshan is always in their eyes. They are filled with joy on his darshan. They are renowned for having drowned in the ocean of paramananda/ eternal happiness.]

Hoyalu: Style
Meera: surpassing
Nadolu: gait
Galgu:have
Sarasuni: gentlemen
Sadaa: forever
Kanula: with eyes
Chuchunu: see
Pulaka sareerulai: people filled with joy
Ananda payodhi: ocean of happiness
Nimagnulai: immersed
Mudambu nanu: in joy
Yasamu kala: having glory
Vaaru: They

6. p n s - p , n - m p n - R m p n p m | r R - g r s N , - g r s n - p n s ||
Hoyalu Mee- ra Nata nu Galgu Sarasuni sadaa Ka nula Ju chuchunu Pulagasa

R , - m r m P , n m p n S r | g R - s n p - s n , p m r - p m p - r || g r s n
Ree ru lai-Aa nan-da Payodhi Nima gnulai - Mudam bunanu Yashamu ga lavaar

[Charanam-7: Amongst the great bhaktas of yours, great gains, the moon, the sun, sanakasanandas, dikeeshakas, devas, kimpurushas, prahalada, Narada, Thumburu, Anjaneya, Siva, Sukha, Maharishi, Brahma, Great Brahmins, great Saints, Famous men, immortal men are all enjoying eternal bliss.]

Parama: ultimate
Bhaagavatha: devotees
Mouni: monks
Vara:best
Sashi: moon
Vibhaakara: sun
Sanaka: sanaka
Sanandana: sanandana
digeesha: dikpaalakas
Sura: devathas
Kimpurusha, kanaka Kasipu Sutha, Naarada, Tumburu lu: all these sages
Pavana Sunu: Hanumantha
Balachandra dhara : Lord Siva
suka: Suka Maharshi
Saroja: Lotus
Bhava: Born
Saroja bhavudu: Lord Brahma
Bhusura varulu: Brahmins
Parama: Ultimate
Pavanulu: Pure people
Ghanulu: Great people
Sasvathulu: Immortals
Kamala Bhavasukhamu: Bliss
Sadaa: always
Anubhavulu: experienced
Kaaka: Others
Vaaru: They

7. r m p n , - m p n R , m - p n p m | r R - g r s n p m p n n S ; ||
Parama Bhaagavatha Mouni Vara Sashi Vibhaakara Sanaka Sanandana

n P - n s r R , g r s r m p n | p n m p r g r s r m p m P ; ||
Dikeesha Sura Kimpurusha Kanaka Ka shipusutha Naaradha Thumbu ru

n p n - m , p R m P n m p n s | r R - g r s n p m p n n S ; ||
Pavana Sunu Baala Chandra Dharasukha Saro ja Bhava Bhusuravarulu

rgr-r , -grs nsr-s , snp | mpr m rpm n pSn pm-r g || r-rsn
parama Paavanulu Ghanulu Sasvathulu Kamalabhavasukhamu Sadaanubhavulu Gaaka

[Charanam-8: These are the great men who knowing your greatness & happily sing your praises and derive great pleasure. The gem of Raghukula, your devotees have been fascinated by your divinely form, the greatness of your divine namas, your peaceful mind, your bravery, your generosity, your quality of practising what is preached and the quality which you have proved the greatness of true bhakthi. You have also made it amply clear that religion devoid of bhakti is meaningless.]

*Nee: Your
Meenu: Body
Naama: Name
Vaibhavambulanu: Glory
Nee: Your
Parakrama: Valour
Dhairyamula: Bravery
Saantha Maanasamu: Peaceful
Neevulanu:
Vachana: word
Sathyamulu: truth
Raghuvara: Lord Rama
Nee yeda: On you
Sadbhakthiyu: Bhakthi
Janincha kanu: not being born
Durmathamulanu: evil ways
Kalga Chesi natti: have been into
Nee mathi Neringi: Knowing your mind
Santhathambu: Always
Guna: quality
Bhajanaananda: Happiness of devotion
Keerthanamu: Praise
Seeyu Vaaru: Those who*

8. P ; ; rm p-R m rm P | mP- r gr-R , grs n- p -ns ||
Nee me - nu Naama Vai-- bhavambulanu Nee paraa kra ma Dhai

pns- p , p R grs- p , pmr | mpn -r , mpn srmp N-pn ||
ryamula Shaantha Maanasamu Neevulanu Vachana Sa thyamulu Raghuvara Nee yada

s nS ns r-r , -rgr R-gr | rgr- r , r-sr s-nsn pnsr ||
Sadbhak thiyu Janim Chaganu Durmatha mulanu Galga Je- si Natti Neemathi

gR-r S-sn , n p m rm p n | S, n P , m R , g -rs ns || r-rsn
Nerin gi San thatham bunanu Guna Bhaja naa nan da Keerthanamu See yu vaar

[Charanam-9: These are the great men who have derived boundless happiness by gathering the ocean of knowledge contained in Bhagvatam, Ramayana, Geeta, Vedas, Shastras by pondering over the secrets of the six religions orders under the class Sauram and Koumaram, by understanding the mind of the countless devas, by living a full life through the joy derived from music based on bhava, raga and laya.]

*Bhaagavatha: Bhaagavatham
Ramayana: Ramayana
Geetha adi: Bhagavadgeetha
Sruthi: Vedas
Sastra: Sastras
Puraana: Purana's
Marmamula: secrets
Siva adi Shan mathamula: six schools of devotion
Ghudamulan: secrets
Muppadi mukkoti: 33 crores
Sura antharangamula: devatha's minds
Bhaavambulan: meaning
Eringi: Knowing
Bhaava: Meaning
Raga: Raga
Laya adi: Laya*

Sowkhyamu che: state of well being
Chirayuvul: long life
Kaligi:have
Niravdi: no gap
Sukhathmulai: happiness
Thyagaraja aapthulaina: Friends to Thyagaraja
Vaaru: They

9. R ; ; - p n s R - n s r g r | R , - s , s n p m p n s R - p n ||
 Bhaa - gava tha raamaayana geethaa di Sruthi Shaastrapu ra napu

P - r s R - g r , s n s r m p n | P - p m R - P p m R n p P ||
 Marmamula Sivaadi Shan mathamula Gudamulan Mupadi Mu kko

sn P r R - s n p - P P - g r | r - g r - r , r R - g r r - g r R r ||
 disuran Tharangamula Bhaavam bula Nerugi Bhaa va Raa ga Layaa- di Sowkya

s S - p P r r , g r s n p n s | r - S s S P p P - r , r R || g r s n
 muche Chirayuvul Kaligi Niravadhi Sukaathmulai Thiagaraa japthulai navaar

[Charanam-10: The people who through bhakti which crystallizes due to concentrated meditation, think of your name become true devotees of Sri Rama who is worshipped by his devotee Thyagaraja.]

Prema:Love
mupiri konu Vela: at the time when it encompasses
Naamamunu:Your name
Thalache: pondering
Vaaru:They
Rama bhakthudaina: devotee of Rama
Thyagaraja nuthuniki: One who is praised by Thyagaraja
Nija : Right
Dasulaina: servent
Vaaru:They

; ; P M P ; r m P | m p n p m R R G g r r s ||
 Pre ma mu pi - ri ko --- nu - - Ve- la - - -

n s r m p m p m r g r s n S n | R m r r m p m p m p n P ; ||
 na- ma - mu - - nu - - Da la- che - - - vaa- - - ru

; ; R R R g r S n s R g r | S s n r s n p P s n S ; ||
 ra ma Bha - kthu - - - - Dai- - - na- Thia-- ga-

; ; R S S r s N N s n P | P n p M M p m R n n p m r g r s || n S n
 raaja nu - - thu - - ni - - - ki - - ni - ja - da - su lai-na